**NON-OFFICIAL TRANSLATION**

**Комитет по правам человека**

**Руководство по представлению информации третьей стороной (amicus curiae)**

Настоящие руководящие принципы в отношении представлений третьих сторон, принятые Комитетом по правам человека на 127-й сессии, будут подвергнуты оценке в течение следующих пяти лет и могут быть пересмотрены в случае необходимости и целесообразности.

При рассмотрении индивидуальных сообщений в соответствии с Факультативным протоколом к Международному пакту о гражданских и политических правах (Факультативный протокол) Комитет по правам человека или его Специальный докладчик может в соответствии с правилом 96 правил процедуры Комитета[[1]](#footnote-1) принимать информацию и документацию, представленные третьими сторонами, которые могут иметь значение для надлежащего рассмотрения дела (amicus curiae briefs).[[2]](#footnote-2)

В соответствии с пунктом 4 статьи 96 правил процедуры Комитета, физические или юридические лица, являющиеся третьими сторонами, не считаются сторонами сообщения.

Процедура представления информации и документации третьей стороной заключается в следующем:

1. Комитету представляется письменная просьба о выдаче разрешения на представление amicus curiae brief, содержащая краткую информацию о физических или юридических лицах, представивших ее, с указанием соответствующего индивидуального сообщения, а также вопроса или вопросов, подлежащих рассмотрению, характера информации или анализа, которые должны быть представлены, и причин, по которым представление будет полезным для рассмотрения сообщения [максимум 2 страницы].

2. Если Комитет или его Специальный докладчик дает разрешение, указывается крайний срок представления и, в соответствующих случаях, вопросы, на которых оно должно быть сосредоточено. Объем поданной информации не должен превышать 5 350 слов. Третья сторона обязуется не разглашать сведения о сообщении, полученные ею в ходе ее участия в разбирательстве, без прямого разрешения Комитета.

3. Комитет может по собственной инициативе запросить у физического или юридического лица представление третьей стороны (amicus curiae brief).

4. Материалы, представляемые третьей стороной, представляются в письменном виде, предпочтительно на языке сообщения, и в обязательном порядке на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций. Их следует направлять в Комитет через Управление Верховного комиссара по правам человека по адресу: petitions@ohchr.org

5. В соответствии с пунктом 3 статьи 5 Факультативного протокола, Комитет не предоставляет доступ к материалам дела, копиям представлений или любой другой документации, касающейся находящегося на его рассмотрении сообщения. Раскрывать относящуюся к сообщению документацию могут только стороны, участвующие в нем.

6. В соответствии с пунктом 3 статьи 5 Факультативного протокола, Комитет не сообщает третьим сторонам личности автора(ов) сообщения и не предоставляет им контактные данные автора(ов) без предварительного письменного согласия последнего(их). Когда сообщение представляется двумя или более авторами, требуется письменное согласие каждого из авторов.

7. Если в соответствии с вышеизложенным пунктом информация о личности автора(ов) передается третьей стороне, Комитет, тем не менее, может просить третью сторону не разглашать личность автора(ов) и/или жертвы(ов) сообщения. Комитет может также просить третью сторону не раскрывать содержание своего представления, пока сообщение находится на рассмотрении Комитета.

8. Если какое-либо из вышеуказанных условий не будет соблюдено, Комитет может принять решение не рассматривать представление и принять любые другие соответствующие меры.

9. Если все требования выполнены, Комитет направляет представления третьих сторон сторонам сообщения, которые имеют право представить письменные замечания и комментарии в ответ, в том числе в отношении актуальности представления, в течение срока, определяемого Комитетом.

Если Комитет сочтет это целесообразным и уместным, материалы и замечания сторон сообщения, касающиеся их, могут быть использованы при обсуждении Комитетом и отражены в окончательных Соображениях/решениях Комитета.

**TRADUCCIÓN NO OFFICIAL**

**Comité de Derechos Humanos**

**Directrices sobre la presentación de información por terceros**

Las presentes directrices sobre la presentación de información por terceros, aprobadas por el Comité de Derechos Humanos en su 127º período de sesiones, serán objeto de evaluación dentro de los próximos cinco años, y podrán ser revisadas en caso de que resulte necesario y pertinente.

Al examinar las comunicaciones individuales presentadas en virtud del Protocolo Facultativo del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos (el Protocolo Facultativo), el Comité de Derechos Humanos o su Relator Especial, de conformidad con el artículo 96 de su reglamento[[3]](#footnote-3), podrá aceptar la información y la documentación presentada por terceros que puedan ser pertinentes para la debida determinación del caso (amicus curiae)[[4]](#footnote-4).

De conformidad con el párrafo 4 del artículo 96 del Reglamento del Comité, las personas o entidades que envíen información en carácter de terceros en el proceso, no se considerarán partes en la comunicación.

El procedimiento para que un tercero pueda presentar información y documentación es el siguiente:

1. Se presentará al Comité una solicitud escrita de autorización para presentar un escrito de amicus curiae, en la que se facilitará información sucinta sobre las personas o entidades que lo presenten, especificando el caso de que se trate, así como la cuestión o cuestiones que hayan de abordarse, la naturaleza de la información o el análisis que sea necesario presentar y las razones por las que la presentación será útil para el examen de la comunicación *[2 páginas como máximo]*.

2. Si el Comité o su relator especial conceden la autorización, se indicará un plazo para la presentación del escrito y, si procede, las cuestiones en las que debe centrarse el mismo. El escrito no debe exceder las 5.350 palabras. La tercera parte se comprometerá a no divulgar información sobre la comunicación que haya obtenido en el curso de su participación en el procedimiento, sin el permiso explícito del Comité.

3. El Comité puede, por iniciativa propia, pedir a una persona o entidad que presente información a una comunicación en carácter de tercero (amicus curiae).

4. La documentación de terceros se presentará por escrito, preferiblemente en el idioma de la comunicación, e imperativamente en un idioma oficial de las Naciones Unidas. Los escritos de terceros deberán dirigirse al Comité por medio de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, [petitions@ohchr.org](mailto:petitions@ohchr.org).

5. De conformidad con el párrafo 3 del artículo 5 del Protocolo Facultativo, el Comité no dará acceso al expediente del caso, a copias de las comunicaciones, ni a ninguna otra documentación relativa a la comunicación pendiente ante él. Sólo las partes pueden revelar documentación relacionada con su comunicación.

6. De conformidad con el párrafo 3 del artículo 5 del Protocolo Facultativo, el Comité no proporcionará a terceros la identidad o datos de contacto del autor o autores de una comunicación sin contar previamente con su consentimiento por escrito. Cuando una comunicación sea presentada por dos o más autores, se requerirá el consentimiento por escrito de todos los autores.

7. Si, de conformidad con el párrafo anterior, la identidad del autor o autores es revelada a un tercero, el Comité podrá pedir al tercero que no revele la identidad del autor o autores de la comunicación y/o de la víctima o víctimas. El Comité también puede pedir al tercero que no divulgue el contenido de su escrito mientras el caso esté pendiente ante el Comité.

8. Si no se cumple una de las condiciones anteriores, el Comité podrá decidir no considerar la información enviada por el tercero y adoptar cualquier otra medida que considere apropiada.

9. Si se cumplen todos los requisitos, el Comité transmitirá las observaciones de terceros a las partes de la comunicación, quienes tendrán derecho a presentar observaciones escritas y comentarios, incluso con respecto a la pertinencia de la información, en un plazo determinado por el Comité.

Si el Comité decide que es apropiado y pertinente, la información y observaciones enviadas por terceras partes en el marco de una comunicación, podrán utilizarse en las deliberaciones del Comité y ser reflejadas en los dictámenes y decisiones finales del Comité.

1. CCPR /C/3/Rev.11 [↑](#footnote-ref-1)
2. Перечень зарегистрированных Комитетом случаев с указанием государства-участника и поданных жалоб размещен на вебсайте Комитета. [↑](#footnote-ref-2)
3. CCPR/C/3/Rev.11 [↑](#footnote-ref-3)
4. En el sitio web del Comité puede consultarse una lista de los casos registrados por el Comité, en la que se indican el Estado Parte y la denuncia. [↑](#footnote-ref-4)